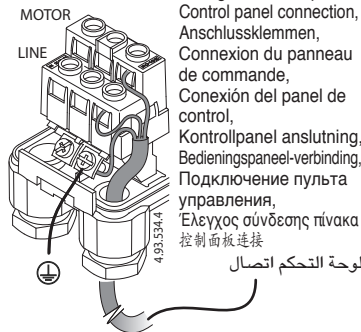
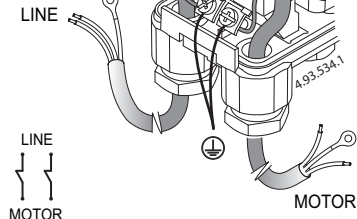
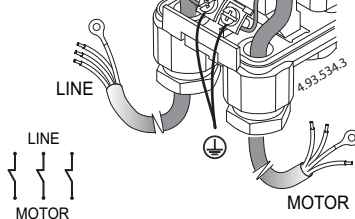


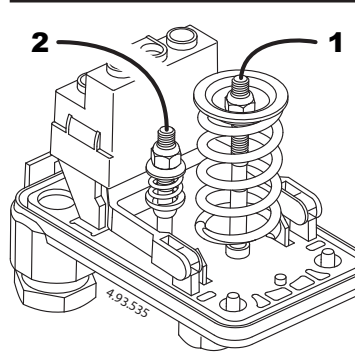
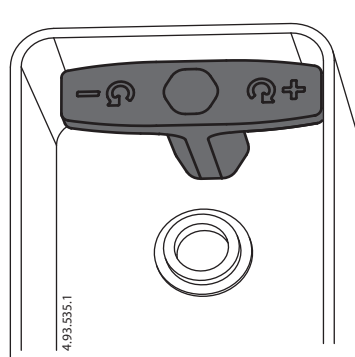
1 ~IP 44
10 A - 250V ~
16 A - 500V ~

Collegamento al quadro,
Control panel connection,
Anschlussklemmen,
Connexion du panneau
de commande,
Conexión del panel de
control,
Kontrollpanel anslutning,
Bedieningspaneel-verbinding,
Подключение пульты
управления,
Ελεγχος σύνδεσης πίνακα
контроль面板连接

لوحة التحكم اتصال

3 ~IP 44
16 A - 500V ~

	Campo di regolazione Pressure range Druckbereich Limite d'utilisation Rango de regulación Tryckområde Drukberèik Диапазон давлений εύρος πίεσης 压力范围 مجموعة الضغط (bar)	Taratura di Fabbrica Factory Setting WerksEinstellung Réglage d'usine Calibración de fábrica Fabriksinställning fabrieksinstelling Заводская установка εργοστασιακή ρυθμίση 出厂设定值 مصنع إعداد (bar)
PMAT 5	1÷5	1,4÷2,8
PMAT 5,5	1,5÷5,5	1,8÷3
PMAT 12	3÷12	5÷7

**1. Collegamento elettrico**

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista qualificato, nel rispetto delle prescrizioni locali.

Seguire le norme di sicurezza.
Eseguire il collegamento a terra.

Dopo il collegamento elettrico eliminare eventuali spezzoni di filo, guaine, rondelle o altri corpi estranei presenti all'interno.

RISCHIO DI PRESSIONE ECCESSIVA.
Non utilizzare questo pressostato con pressioni superiori a 6 bar (PMAT 5, PMAT 5,5) e 15 bar (PMAT 12).

Una pressione eccessiva può causare una perdita di tenuta, provocando lesioni o danni alle apparecchiature.

2. Taratura pressostato

Togliere tensione.

Levare la calotta di protezione del pressostato e rimuovere la chiave esagonale al suo interno.

Agire sulla **vite 1** per variare la pressione di avviamento pompa:

- **Avvitando** aumenta la pressione di avviamento pompa.
- **Svitando** diminuisce la pressione di avviamento pompa.

Agire sulla **vite 2** per variare la pressione di arresto pompa:

- **Avvitando** aumenta la pressione di arresto (aumenta la differenza di pressione fra avviamento e arresto).
- **Svitando** diminuisce la pressione di arresto (diminuisce la differenza di pressione fra avviamento e arresto).

Porre la chiave all'interno della calotta di protezione e chiudere il pressostato.

Dare tensione e controllare se l'avviamento e l'arresto della pompa avvengono alle pressioni desiderate.

1. Electrical connection

Electrical connection must be carried out by a qualified electrician in accordance with local regulations.

Follow all safety standards.

The unit must be properly earthed (grounded).
Before the electrical connection has been completed, remove any pieces of wire, sheath, washers or any other foreign bodies that may be found inside.

EXCESSIVE PRESSURE HAZARD.
Do not use this pressure switch exceeding 6 bar (90 psi) for PMAT 5-PMAT 5,5 and 15 bar (220 psi) for PMAT 12.

Excessive pressure can cause seal leakage, resulting in injury or equipment damage.

2. Pressure switch setting

Switch the power off.

Remove the protective cover of the pressure switch and remove the hex key inside.

Use **screw 1** to change adjustment of pump starting pressure:

- When **tightening** it, the pump starting pressure increases.
- When **loosening** it, the pump starting pressure decreases.

Use **screw 2** to change adjustment of pump stopping pressure:

- When **tightening** it, the stopping pressure increases. (the difference in pressure between starting and stopping increases).
- When **loosening** it, the stopping pressure decreases. (the difference in pressure between starting and stopping decreases).

Put the key in the protective cover and close the pressure switch.

Switch the power on and check if the pump starting and stopping take place at the desired pressure.

1. Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss muss von einem qualifizierten Elektriker, nach örtlichen Vorschriften ausgeführt werden.

Die Sicherheitsnormen befolgen.

Druckschalter muss geerdet werden.
Nach dem Anschluss eventuelle Draehnte, Kabelmäntel, Scheiben oder andere Fremdkörper innerhalb entfernen.

GEFAHR DURCH ÜBERDRUCK.
Diesen Druckschalter nicht einsetzen bei Betriebsdruck über 6 bar (90 psi) für PMAT 5 - PMAT 5,5 und 15 bar (220 psi) für PMAT 12.

Überdruck kann zu Leckagen, Verletzungen und Schäden an der Anlage führen.

2. Druckschaltereinstellung

Stromzufuhr abschalten.

Schutzhaube des Druckschalters entfernen und Inbusschraube entfernen.

Mit **Schraube 1** wird der Einschaltdruck der Pumpe verändert:

- **Das Einschrauben** (nach rechts drehen) erhöht den Einschaltdruck der Pumpe.
- **Das Lösen** (nach links drehen) verringert den Einschaltdruck der Pumpe.

Mit **Schraube 2** wird der Ausschaltdruck der Pumpe verändert:

- **Das Einschrauben** (nach rechts drehen) erhöht den Ausschaltdruck der Pumpe (die Differenz zwischen ein- und Ausschaltdruck wird erhöht).
- **Das Lösen** (nach links drehen) verringert den Ausschaltdruck der Pumpe (die Differenz zwischen ein- und Ausschaltdruck wird verringert).

Einstellschlüssel in die Schutzhaube stecken und Druckschalter mit Schutzhaube verschliessen.
Stromzufuhr einschalten, Ein- und Ausschaltdruck (Start und Stop) überprüfen.

1. Branchement électrique

Le branchement électrique doit être effectué par un électricien qualifié dans le respect des prescriptions locales.

Suivre les normes de sécurité.

Effectuer le branchement à la terre.

Après le branchement électrique, éliminer les éventuels bouts de fils, gaines, rondelles ou autres corps étrangers présents à l'intérieur.

RISQUE DE PRESSION EXCESSIVE.
N'utilisez pas ce pressostat lorsque la pression dépasse 6 bar (PMAT 5, PMAT 5.5) et 15 bar (PMAT 12).

Une pression trop forte peut entraîner des fuites par le joint, ce qui peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

2. Réglage du pressostat

Couper la tension.

Enlever le capot de protection du pressostat et enlever la clé hexagonale à l'intérieur.

Tourner la **vis 1** pour modifier la pression de démarrage de la pompe:

- **Visser** pour augmenter la pression de démarrage de la pompe.
- **Dévisser** pour diminuer la pression de démarrage de la pompe.

Tourner la **vis 2** pour modifier la pression d'arrêt de la pompe:

- **Visser** pour augmenter la pression d'arrêt (augmente la différence de pression entre démarrage et arrêt).
- **Dévisser** pour diminuer la pression d'arrêt (diminue la différence de pression entre démarrage et arrêt).

Mette la clé dans le capot de protection et fermer le pressostat.

Rétablir la tension et contrôler si le démarrage et l'arrêt de la pompe s'effectuent à la pression désirée.

1. Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser efectuada por un electricista calificado, en el respeto de las disposiciones locales.

Observar las normas de seguridad.

Ejecutar la conexión a tierra.

Después de haber realizado la conexión eléctrica eliminar los posibles trozos de cable, vainas, arandelas u otros cuerpos extraños presentes dentro.

PELIGRO DE PRESIÓN EXCESIVA. No utilizar este pressostat cuando la presión exceda 6 bar (90 lbs/pulg²) para PMAT 5, PMAT 5.5 y 15 bar (220 lbs/pulg²) para PMAT 12.

La presión excesiva puede producir fugas por el sello, lo cual puede causar lesiones o daño al equipo.

2. Tarado del pressostat

Quitar tensión.

Levantar la tapa de protección del pressostat y quitar la llave hexagonal al interior.

Girar el **tornillo n° 1** para variar la presión de arranque de la bomba:

- **atornillando** aumenta la presión de arranque de la bomba.
- **destornillando** disminuye la presión de arranque de la bomba.

Girar el **tornillo n° 2** para variar la presión de paro de la bomba:

- **atornillando** aumenta la presión de paro de la bomba (aumenta la diferencia de presión entre el arranque y paro).
- **destornillando** disminuye la presión de paro de la bomba (disminuye la diferencia de presión entre el arranque y paro).

Poner la llave dentro de la tapa de protección y cerrar el pressostat.
Dar tensión y controlar si el arranque y paro son adecuados a la instalación.

1. Elanslutning

Einställning måste utföras av en behörig elektriker samt enligt lokala föreskrifter.

Följ alltid säkerhetsföreskrifterna.

Utrustningen måste skyddsdjöras.

När den elektriska installationen är gjord skall utrustningen rengöras från främmande föremål samt kabelrester m.m. som kan bli kvar inuti.

VARNING FÖR ÖVERTRYCK.

Använd inte denna utrustningen om systemtrycket överstiger 6 bar (90psi) för PMAT 5-PMAT 5,5 och 15 bar (220 psi) för PMAT 12.

Övertryck kan förorsaka tätningssläckage och förorsaka skador eller haveri.

2. Justering av tryckbrytare

Stäng av anläggningen.

Demontera skyddslocket som sitter på tryckbrytaren och ta bort insexnyckeln på insidan. Använd **skruv 1** för att justera starttrycket på pumpen:

- **Åtdragning** för att öka starttrycket.
- **Lösgöring** för att minska starttrycket.

Använd **skruv 2** för att justera stopptrycket på pumpen:

- **Åtdragning** ökar stopptrycket (ökar differansen mellan start och stopptryck).
- **Lösgöring** minskar stopptrycket (minskar differansen mellan start och stopptryck).

Förvara inställningsnyckeln i locket och stäng igen tryckbrytaren.

Starta anläggningen för att kontrollera så att erhållna start/stopptryck är de önskade.

1. Elektrische aansluiting

De elektrische aansluiting moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerd electriciën overeenkomstig de plaatselijke verordeningen. **Volg alle veiligheidsinstructies.**

De pompset dient op een juiste wijze geaard te zijn.

Als de elektrische aansluiting zijn uitgevoerd, verwijder alle inwendige delen zoals kabel (mantel), ringetjes, kabelschroeven.

TEVEEL DRUK GEEFT EEN RISICO.

Gebruik de drukschakelaar niet bij drukken hoger dan 6 bar (90 psi) bij de PMAT 5, PMAT 5,6 en 15 bar (220 psi) bij de PMAT 12.

Buitensporige drukken kunnen seallekkage veroorzaken en schade aan de componenten.

2. Instelling drukschakelaar

Schakel de voeding uit.

Verwijder de beschermkap van de drukschakelaar en verwijder de speciale sleutel.

Gebruik **schroef 1** om de instelling druk voor het starten aan te passen:

- **haal** de schroef aan om de druk voor het starten te verhogen.
- **draai** de schroef losser om de druk voor het starten te verhogen.

Gebruik **schroef 2** om de instelling druk voor het stoppen aan te passen:

- **haal** de schroef aan om de druk te verhogen (verhoog de schakeldifferentie tussen het starten en stoppen)
- **draai** de schroef losser om de druk voor het starten te verlagen (verlaag de schakeldifferentie tussen het starten en stoppen).

Plaats de sleutel in de beschermkap en sluit de drukschakelaar.

Schakel de stroom in en controleer of de pomp start en stopt volgens de gewenste druk.

1. Электрические соединения

Электрические компоненты должны подключаться квалифицированным электриком в соответствии с требованиями местных стандартов.

Соблюдайте правила по ТБ.

Выполните заземление.

По завершении подсоединения электрических частей удалить возможные оставшиеся внутри электролита куски проводов, оплетки, шайбы или другие ненужные предметы.

РИСК ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ.

Запрещается использовать данное реле давления для давлений выше 6 бар (PMAT 5, PMAT 5,5) и выше 15 бар (PMAT 12).

Чрезмерное давление может привести к потере герметичности и последующему травмированию или повреждению оборудования.

2. Калибровка реле давления

Снять напряжение.

Поднять защитную крышку реле давления и взять находящийся внутри ключ для шестигранных головок.

Для изменения давления включения насоса использовать **винт 1**:

- **при закручивании** давление включения увеличивается.
- **при откручивании** давление остановки уменьшается..

Для изменения давления остановки насоса использовать **винт 2**:

- **при закручивании** давление остановки увеличивается (то есть увеличивается разница давления между пуском и остановкой).
- **при откручивании** давление остановки уменьшается (то есть уменьшается разница давления между пуском и остановкой).

Вернуть ключ внутри защитного колпака и закрыть реле давления.

Подать напряжение и проверить, что включение и остановка насоса происходит при требуемых значениях давления.

1. Ηλεκτρική σύνδεση

Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να εκτελείται μόνο από έναν ικανό ηλεκτρολόγο και σύμφωνα με τις οδηγίες.

Ακολουθείστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας.

Η μονάδα πρέπει να είναι γειωμένη.

Όταν η ηλεκτρική σύνδεση έχει ολοκληρωθεί, αφαιρέστε οποιαδήποτε κομμάτια σύρματος, περιβλήματος, ροδέλες ή οποιαδήποτε άλλα ξένα σώματα που μπορεί να βρεθούν στο εσωτερικό.

ΚΙΝ.ΥΝΟΣ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ.

Μην χρησιμοποιείτε το διακόπτη πίεσης υπερβαίνοντας τα 6 bar (90 psi) για τους PMAT 5-PMAT 5,5 και 15 bar (220 psi) για τους PMAT 12.

Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή από την μεμβράνη, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό ή την ζημιά στον εξοπλισμό.

2. Ρυθμίσεις πιεζοστάτη

Σβήστε το σύστημα.

Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα του πιεζοστάτη και μετακινήστε (ρυθμίστε) στο εσωτερικό με εξαγωγικό κλειδί.

Χρησιμοποιήστε την **1η** βίδα για να ρυθμίσετε την πίεση ξεκινήματος της αντλίας:

- **Σφίξτε** για να αυξήσετε την πίεση ξεκινήματος της αντλίας.

- **Λασκάρτε** για να μειώσετε την πίεση ξεκινήματος της αντλίας.

Χρησιμοποιήστε την **2η** βίδα για να ρυθμίσετε την πίεση σταματήματος της αντλίας:

- **Σφίξτε** για να αυξήσετε την πίεση σταματήματος (αυξανόντας την διαφορά πίεσης μεταξύ ξεκινήματος και σταματήματος).
- **Λασκάρτε** για να μειώσετε την πίεση σταματήματος (μειώνοντας την διαφορά πίεσης μεταξύ ξεκινήματος και σταματήματος).

Βάλτε το κλειδί στο προστατευτικό κάλυμμα και κλείστε τον (πιεζοστάτη) διακόπτη πίεσης.

Ανοίξτε και τσάκάρτε να δείτε αν η πίεση κατά το ξεκίνημα και το σταμάτημα της αντλίας βρίσκεται στα επιθυμητά επίπεδα.

一. 电气连接

必须按当地规定，由合格的电工进行接线。

应遵循所有安全标准。

泵组必须可靠接地。

电气连接完成后，清理掉所有残余的金属线、线皮、垫圈或在里面发现的所有异物。

过高压力的危害。

当系统压力超过 6 bar (90 psi) 时，不应使用 PMAT 5-PMAT 5.5 压力开关；当系统压力超过 15 bar (220psi) 时，不应使用 PMAT12 压力开关。

过高的压力将使密封泄漏，从而导致人员伤亡或者设备损坏。

二. 压力开关设置

关闭设备。

拆下压力开关外壳取出里面的内六角扳手。

利用调节**螺丝1**可以调节水泵启动压力的设置：

拧紧**螺丝1**增大水泵启动压力。

拧松**螺丝1**减小水泵启动压力。

利用调节**螺丝2**可以调节水泵停止压力的设置：

拧紧**螺丝2**增大水泵压力（增大起泵压力和停泵压力之间的压差）。

拧松**螺丝2**减小水泵压力（减小起泵压力和停泵压力之间的压差）。

将内六角扳手放回外壳内并将压力开关组装好。

打开开关并检查起泵压力和停泵压力是否满足预设值。

١. التوصيلات الكهربائية

التوصيلات الكهربائية يجب أن تتم بواسطة فني كهرباء مؤهل.

يجب مراجعة جميع معايير الامان.

يجب توصيل الارضى للوحدة.

عقب تمام التوصيلات الكهربائية يجب إزالة أي أجسام غريبة من داخل المفتاح.

ضوابط ضبط ضغط المفتاح.

بخصوص موديل 5-5.5 PMAT لا يزيد الضغط عن ٦ بار (٩٠ رطل على البوصة)

بخصوص موديل 12 PMAT لا يزيد الضغط عن ١٥ بار (٢٢ رطل على البوصة).

الضبط الزائد قد يسبب تسرب المياه والذي يؤدي إلى اصباح أن تلف الوحدة.

٢. ضبط مفتاح تنظيم الضغط.

إمصل التيار الكهربائي.

إزغ غطاء الوحدة وإسحب مفتاح الضبط.

إستخدم السوستة رقم (١) لضبط ضغط بدء تشغيل الطلمبة.

- عند الربط على السوستة يزداد ضغط بدء التشغيل.

- عند الفك على السوستة يقل ضغط بدء التشغيل.

إستخدم السوستة رقم (٢) لضبط ضغط إيقاف تشغيل الطلمبة.

- عند الربط على السوستة يزداد ضغط إيقاف الفرق في الضغط بين التشغيل والإيقاف يزداد.

- عند الفك على السوستة يقل ضغط إيقاف الفرق في الضغط بين التشغيل والإيقاف يقل.

ثبت مفتاح الضبط داخل غطاء الوحدة وأحكم اغلاقه.

أوصل التيار الكهربائي وتأكد من أن تشغيل وإيقاف الطلمبة قد تم بالطريقة التي تريدها.

1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti PMAT, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2002/95/CE (RoHS), 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

2. DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our products PMAT, with type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2002/95/EC (RoHS), 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the harmonized standards laid down therein.

3. KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß unsere Produkte PMAT, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2002/95/EG (RoHS), 2006/95/EG entsprechen.

4. DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les produits PMAT, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2002/95/CE (RoHS), 2006/95/CE.

5. DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto PMAT, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2002/95/CE (RoHS), 2006/95/CE.

6. EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar våra produkter PMAT, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2002/95/EC (RoHS), 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

7. CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat de producten PMAT, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de VEG-voorschriften 2002/95/EU (RoSH), 2006/95/EU voldoen.

8. Декларация соответствия

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что продукты PMAT, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2002/95/CE (RoSH), 2006/95/CE.

9. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι τα προϊόντα μας PMAT, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2002/95/ΕΟΚ, (RoHS), 2006/95/ΕΟΚ, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμμόρφωση με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

10. 声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的产品在标牌上的泵型号和序列号均符合以下标准的相应目录要求：2002/95/EC (RoSH), 2006/95/EC. 本公司遵循其中的标准并承担相应的责任。

11. إعلان المطابقة

نحن CALPEDA سبأ نعلن أن لدينا المنتجات، مع نوع والرقم التسلسلي كما هو مبين على لوحة اسم، هي التي شيدت وفقاً لتوجيهات 2002/95/EC (RoSH)، 2006/95/EC، وتحمّل المسؤولية الكامل يلتفت مع النظام المنسق وضعت المعايير عليها فيه.

Montorso Vicentino, 05.2013

Il Presidente
Licia Mettogo